

Let Not The Light  
Of Freedom  
Be Extinguished!



AMERIŠKA DOMOVINA

AMERIŠKA DOMOVINA  
SLOVENIAN MORNING NEWSPAPER

MILAN KRAVANJA 032099  
1301 COURTHOUSE RD APT 1710  
ARLINGTON VA 22201-2537

American  
Home  
newspaper  
100 Years  
of Service

Serving in Ohio and Nationwide, over 200,000 American-Slovenians  
VOL. 100 - No. 29 (USPS 024100)

AMERIŠKA DOMOVINA, JULY 30, 1998

ISSN Number 0164-68X

## St. Vitus Alumni Names 1998 Inductees

The St. Vitus Alumni's Annual Hall of Fame event will again be held on the last Sunday in October, this year on the 25th.

Selected and accepting this honor are:

**Rev. Fr. Francis Rebol** from the class of 1941 who has served 50 years as a Missionary in Taiwan where he organized several parishes and the building of many schools and hospitals.

**Rev. Fr. Frank Godic**, class of 1961. He is a former chaplain at St. Alexis Hospital, now at St. Michael's and is responsible for the chaplains in our diocese. He is serving at present as administrator for St. Lawrence parish in Cleveland.

**Fred Krizman**, year 1931, studied law and lectured at many colleges. At present he is compiling a book on nursing homes where he has been an outstanding Administrator caring for the elderly with love and compassion.

Selected posthumously was Judge **Frank Lavrich** year 1938. He is well remembered for his many activities in his youth at our St. Vitus parish. He was also a highly respected judge for juveniles in Chardon, Ohio where he served for 38 years.

His widow, Mrs. Lavrich, was elated and grateful to have him remembered and bestowed into the St. Vitus Alumni Hall of Fame.

Congratulations to the Nominating Chairman, Al Koporc, and his committee on their selections.

They are all special people who deserve to be recognized for their many achievements through the years.

--Frances Nemanich

### Thanks

Through the power of all your prayers and loving concern for me, my surgery was successful. My heart overflows with sincere gratitude to everyone who remembered me with Masses, Votive Lights, Healing Prayer Cards and Get Well cards of lovely verses for a quick recovery. Also the fruit basket and floral arrangements that brightened my hospital room, as did your visits.

Complete recovery will take time and patience.

I value your friendship and know you will understand and accept this public announcement of appreciation. Individual thank you cards would be impossible!

God bless you all for your compassion.

--Fran Nemanich  
and Family

## Tale of the Cross River Journey

Against the advice of the Ojibwe Indians at La Pointe on Madeline Island, Father Frederic Baraga set out in the 1840s in a small rowboat fitted with a mast and sail to cross Lake Superior to visit Grand Portage.

Baraga figured taking a short cut across the lake would save him three to five days of travel.

On a calm day, Baraga and a guide left Sand Island, one of the Apostle Islands.

Part way across the lake, a strong west wind kicked up a fury of waves.

The guide called out to Baraga that he feared they would die. Baraga, occupied with his prayers, looked up and reassured him that God wouldn't let that happen.

The storm continued for the rest of their journey. When the guide spotted land, he saw an even greater danger of trying to land the boat amid crashing waves.

He asked Baraga where he should land the boat. Without looking up, Baraga told him to land straight ahead.

The battered craft made its way through the waves and landed safely at the mouth of an unnamed river. In gratitude for being delivered safely, the two men erected a crude wooden cross.

A granite cross has long since replaced the wooden one and still can be seen at Cross River near Schroeder.

--Duluth News-Tribune



Left to right: Father Frank Perkovich (with relative), Tony Petkovsek, Joey Miskulin, and Lou Trebar enjoy a favorite song in beautiful Slovenia.

## European Polka Tour with Slovenian All Stars

By Tony Petkovsek

It was a fun time from June 29 through July 10 in Austria, a Czech town, and select Slovene sites as close to 60 Americans from 16 states had a good time on Kollander Travel's All Star Polka tour, marking the 75th anniversary of the Cleveland-based agency.

The hosts included Nashville's Joey Miskulin, who is currently best known for his country-western playing, but also is a lifetime achiever in polka music. The long time featured "waltz king" of the Pecon band, Lou Trebar, really wowed them in Vienna and on the blue Danube river cruise. A unique site, if you can picture it, was the half-bare women tanning themselves along the banks of the Danube!

Jeff Pecon was forced to return home unexpectedly following the death of his ailing 83-year-old mother in Cleveland.

From Austrian music artists to some of the *best* in Slovenia, tour participants were treated to special evenings with Slavko Avsenik, Lojze Slak, Alfi Nipic, and the young button box whiz from Stajersko, Toni Sotsek. In between there was time for a brewery tour in the original Budweiser firm in Budvar - the Czech Republic.

In our two meetings with Lojze Slak he says that he'll be commemorating the 35th anniversary of his ensemble in 1999. His '98 release of "Mama" is an excellent recording featuring many guest vocalists including pop vocalist Oto Prestner. He would like for our Kollander polka tour in '99 to be a part of his celebration.

Slavko Avsenik will travel to Vancouver BC on August 28 for a concert appearance with the Gasperji Ensemble, the same group which appears every Wednesday at his tavern-restaurant in Begunje (Gorensko) region of Slovenia. We rate the Jozucco (Joseph) Avsenik restaurant as the best, especially for its ambiance, great service, and super entertainment. Austrian and German guests occasion the pub regularly.

One of the real highlights was from Minnesota tour host, Father Frank Perkovich, who presented his most popular rendition of his famous Polka Mass for the first time in Slovenia. With logistical arrangements by the Immigrants Society (Slovenska Izselsjenska Matica), the historic Mass was held on July 5 at 10 a.m. in the Assumption church in Novi Stifca and attended by a record thousand people. As part of the 4th of July weekend reunion festival in the Dolenjsko region, the news-

worthy event was covered by radio and TV reporters and made the front page of the country's largest newspaper, Delo.

Accompanied by American accordionists, Miskulin and Trebar, the Mass was sung with its popular English lyrics by members of the tour group interspersed with the touching and rich Slovenian hymns by the local natives. Outside the village Church after the Mass, the American polka tourists intermingled in good fellowship with the Slovenians under two linden trees that were some 400 years old.

Meanwhile the festive entertainment at the main site in the town of Ribnica was totally curtailed by a constant downpour throughout the remainder of the day. Another Mass was also celebrated by Bishop Rode of Ljubljana in the town's St. Stefan Church with colorful-costumed Slovenian folks participating. At a brief speakers program with hundreds of umbrella carrying spectators in front of the platform, the Bishop spoke as well as many distinguished guests including Vice President Marijan Podobnik. Our American tourists had moved to a dry retreat on the second floor of the Mihelic gostilna (tavern) where many relatives of our tourists held grand and memorable reunions.

## Jim's Journal

By Jim Debevec



### One solved mystery:

Last week we thanked the mysterious person who baked the delicious banana cake with white frosting and multi-colored sprinkles for the St. Vitus parish picnic on Sunday, July 19 at Slovenska Pristava. The ink was hardly dry on the paper last Thursday when we received a telephone call from Emilee Jenko who said she baked the cake.

Emilee is the expert hair-stylist on St. Clair who also works at the St. Clair Business Association office. She is a multi-talented young lady indeed. Thanks, Emilee; and don't be a stranger.

\*

Also, thanks to Bill Majerle of San Jose, California for pointing out that earlier this year when I wished everyone a "Happy Easter with plenty of klobasa," I should have said "klobase." This is because klobase is more than one klobasa. On the other hand how does he know that being somewhat health conscious and realizing that having more than one klobasa could do your intestines not much good as opposed to wishing you eat a bunch of klobase and thereby get klobase-itis (that is from eating say a dozen klobasa from a whole bundle of klobase.

On the other hand many of my (non-Slovenian) friends pronounce klobase as koolbase to distinguish it from hot-base (that last half word is not base such as in baseball but baaa-see). At Easter time nothing tastes so good as a klobasa or klobase (depending on whether the cook made more than one).

It's a good thing I didn't wish everyone a Happy 4th of July with plenty of hot dogs. Bill probably wouldn't like that because those little Slovenian tube-steaks are of

German origin of which Bill seems to have an aversion. Every true-blue American knows that a hog-dog is a frank. Everyone except those who used to sell the item at Coney Island of which the Chamber of Commerce banned the use of the word hot dog and consequently were required to call the very same food a *Coney Island*, which we all realize is a frankfurter.

I don't know what the Slovenian word for the tasty morsel is, but Rudy Flis and his pal Father George Balasko spend some of their happiest moments together consuming the product at the Hot Dog Place around Youngstown, Ohio.

However, Frankfurter is a German word because it was named after Frankfurt, Germany where it was first made. The name was derived from "ford of the Franks," the place from which the Franks set out on their raids. It was brought to St. Louis in 1880 by Antoine Feuchtwanger, an immigrant from Frankfurt. At baseball games, the concessionaire hollers out, "Get your red hots here," which frankly, are franks. (The Franks are the French who were originally German who wouldn't be caught dead eating a frank.)

On a recent Friday Slovenian National Home president Bob Hopkins cooked some Bratwurst on the grill and they were absolutely one of the most tasty treats I have ever consumed, much better than klobase(a) (whichever).

But no matter what you call them, I wish everyone a happy time consuming the pork-stuffed and garlicky links expertly made by our Slovenian butchers. -- Mr. Majerle, come to Slovenska Pristava some time during the summer and enjoy a freshly cooked klobasa or klobase depending on your appetite and I know you'll enjoy every bite, and the rest of us will relish it too, because the vast outdoors causes the pungent aroma to easily dissipate among the

# 100 WORDS MORE OR LESS

by  
John Mercina

The following was received from an unidentified reader:  
**"SIGNS THAT YOU ARE NO LONGER A KID"**  
(or that *we* are getting old)

- You're asleep, but others worry that you're dead.
- Your back goes out more than you do.
- You quit holding your stomach in, no matter whom you meet.
  - You are proud of your lawn mower.
- Your arms are too short to read American Home.
  - You sing along with the elevator music.
- You constantly talk about the price of gasoline.
- You enjoy hearing about *other* people's operation.
- You no longer think of speed limits as a challenge.
  - You have a dream about prunes.
- You answer a question with, "Because I said so!"
  - You wear black socks with sandals.
  - Your ears are hairier than your head.
- You get into a heated argument about pension plans.
- You have a party and the neighbors don't even realize it.
  - Neighbors borrow your tools.
- You talk about "good grass" when you mean the lawn.

## DO YOU HAVE A FAVORITE SIGN OF OLD AGE ?

Please send to: John Mercina  
P.O. Box 99251  
Cleveland, Oh 44199



shifting, whispering pines.

\*

Some readers are really on the ball. We now have four correct entries in the contest which asks the question, "Which country uses the designation CH?" All entries must be postmarked or faxed or e-mailed to Jim's Journal by July 31. From all the correct answers we'll select *one* which will receive a full year's extension of your American Home subscription. Do you know? Do you know how to find out? Are Slovenians the smartest people in the world? You betcha.

\*

On we go now on Sunday, June 28 with our travels through Sonoma and Napa Valley of California which can easily be described as God's country.

The scenery is absolutely beautiful with rolling hills and valleys and grapes growing everywhere.

We stopped at the Sterling Vineyards for a tour of the winery and some *vino* sampling.

As we passed through St. Helena, Madeline and I looked for our subscriber Marion Bowers' vineyards,

but the coach whizzed by too fast.

Our destination for lunch was the Brava Terrace in St. Helena, California. There we had one of our best tasting meals on the trip. Everyone gained a pound that day.

But the desserts -- oh my, they were something special. We had a warm chocolate soufflé cake served with Napa Valley Ovens Carmel ice cream. It was so tasty, and the presentation of chocolate flakes surrounded by wild raspberries was so exquisite, Madeline went into the kitchen to compliment the chef.

Ann Bajc enjoyed the cole slaw so much, she also entered the kitchen seeking the recipe. All this bountiful food and it was only our first full day on the tour.

The bus then drove past C.I.A. headquarters where they teach people how to prepare and present magnificent meals. It's called the Culinary Institute of America.

Later that day we drove toward Sacramento, the state capitol, and visited the magnificent railroad museum in the old town. Many restored old railroad engines and cars

are on display there.

Our hotel that evening was the Hyatt Regency in Sacramento where we had dinner with Vic and Ann Bajc, formerly from Fairport Harbor, Ohio.

After the meal we walked around the downtown area and the park in front of our hotel. They had a wonderful Vietnam War Memorial in the park dedicated to all the Californians who fought in Vietnam with each name inscribed in stone.

Next: Yosemite National Park.

Comments: Jim's Journal, 6117 St. Clair Ave., Cleveland, OH 44103. Fax: (216) 361-4088, or e-mail: jim@buckeyeweb.com

What do you call a male deer who is crazy about a female deer?

You call him a doe nut.

Never curse the crocodile's mother before crossing the river."

--Mercina



## Honeymoons and Anniversaries Don't have to break your bank!



Call Euclid Travel today at 261-1050!  
Let the travel experts save you cash.

22078 Lakeshore Blvd.,  
Euclid, Ohio 44123



# Remembering the 'King of the Cowboys'

By Rudy Flis

A few weeks past, the singing cowboy, Roy Rogers galloped into eternity. In his lifetime, he was a fine man, and an excellent example to the kids who idolized him. Because of his good life on earth, I figure God let Roy ride his faithful horse, Trigger, one last time, and that is how Roy was able to gallop into eternity.

The Lone Ranger was my kind of cowboy. Singing cowboys didn't impress me. So why bring up Roy Rogers?

Roy Rogers was the idol of my wife, Therese. During her grade school years any Sunday Roy Rogers was on the silver screen at the "Norvel" show on Cleveland's west side, Theresa was there.

To this day, Therese believes Roy Rogers and his wife, Dale Evans, were a great couple, an example of a lasting marriage we all admire.

I think it was for Therese's birthday, I purchased the Roy Rogers al-

bum, "A Man from Duck Run." It was supposed to be a joke gift. My wife was surprised and she enjoyed hearing Roy Rogers sing to her one more time, just as he did so many years ago at the Norvel Theater. Another surprise - I enjoyed Roy's album also. There was one song on the album I could not hear often enough. Its title is "Happy Anniversary." Its beautiful words and thoughts are of love, marriage and commitment. It spans the lifetime of a couple in love, from wedding day to their twilight years. It is a beautiful song, almost a waltz. "Happy Anniversary" fits rights in with my tapes of polkas and waltzes.

Therese and I are working on winning a ride through the pearly gates of heaven. If we are successful, and we find that Roy Rogers also made it, guess what? On our anniversary I will approach the singing cowboy and ask, "Roy would you sing just one more time that wonderful song Happy Anniversary?" When you hear Roy sing it to Therese, then you will know the meaning of a truly happy anniversary.



CHICAGO, IL - Governor Jim Edgar sponsored a reception in honor of Ethnic Language Schools at the James R. Thompson Center. Over 100 schools, representing 30 ethnic communities, received the Governor's award for their dedication and commitment as an Ethnic Language School.

Pictured left to right: Donna Mulcahy Fitts, Executive Director, Office of the Governor; Julie Lavoie, Principal, Slomšek Slovenian School; and Pat Michalski, Assistant to the Governor for Ethnic Affairs.

## Latest News from the Euclid Pensioners

The "dog days" of summer are upon us and many of our Euclid Pensioner members are away on short trips and vacations. It is likely that more seniors than non-seniors are traveling because the lucky retirees don't have to worry about jobs and children, and are freer to come and go as they please. Just one of the benefits of age!

Because the Pensioners know so many of our members will be involved in other activities, we have decided not to have a meeting in August. We will have our usual meeting the first Wednesday in September, September 2, and our Poor Man's Reverse Raffle at our October meeting, October 7. Remember --: no meeting in August.

Our annual picnic on July 15 was a great success. The breaded pork chop dinner was one of the best, and the music by Joe Samsa and Friends never sounded better as was evidenced by the large number of dancers on the floor. Besides, the angels were looking down upon us and saw that we all were

seated and eating before the heavens let loose with a tremendous rainstorm complete with lightning and thunder.

The unbelievably heavy rain came straight down in buckets for quite a while and then let up soon after we finished eating and the band started playing. I was so glad that my garden at home was getting a good watering, and to my surprise, here in Wickliffe, we didn't get a drop. The storm must have been a very localized one.

We are told that in order to stay healthy, we must exercise. But just the mention of the word "exercise" is unacceptable to some people. You might as well tell them to jump in the lake as to tell them to exercise. Did you look at the dance floor at our picnic and see all those happy dancers? Some of them at first glance seem barely able to walk, but when they get on the dance floor, look out. Dancing is wonderful exercise - oops, I almost put a stigma on dancing by calling it exercise - and many people who abhor exercise dance the entire time. What a way to get a workout, and at the same time do something that makes us feel joyous. Let's all get out there, even for a dance or two, and see how much better we feel, physically and spiritually.

Our October meeting hosts our annual Poor Man's Reverse Raffle, our only fund-raiser which helps to pay our monthly meeting rent. The raffle will be held on Wednesday, October 7, starting at 1 p.m. at the Slovenian Society Home in Euclid. A \$10 donation will give you the opportunity to

take home part of the \$800 in prizes awarded, and also entitles you to complementary delicious food and a beverage. Only 200 tickets will be sold, so get your tickets early by calling Mary Sterle at 216-481-9418 or Pat Habat at 440-943-3623. Last year this event was sold out and everyone raved about the food and the happy music provided by our members.

Our sympathies go out to the families and friends of our recently deceased members Ann Kerzic, Julia Milner, Ann Cetina, Anthony Drenik, and Cecelia Klancr. We also lost one of our loyal supporters, Bob Cigoy, husband of generous and hard-working member, Marge. Our special condolences are sent to Marge and the family.

We need you. No matter what organization you belong to, it needs your help and support. Give freely of yourself and contribute to the success of the group, especially the Pensioners. Come to our meetings the first Wednesday of every month (not August) at 1 p.m. at the Slovenian Society Home on Recher Avenue and see what you can do to be a more active member of the Pensioners.

--Patricia A. Habat  
Recording Secretary

### JENKO'S ELECTRICAL SERVICE

Old & New Wiring  
New Fuse boxes  
no Job Too Small  
Seniors Discount  
Insured  
481-7432

(2nd & 4th week x)

## E. 185th Festival Celebrates 20th

Northeast Shores Development Corporation presents the 20th Annual East 185th Street Festival. This family event will be held from July 29 - August 2nd, directly on E. 185th Street between Pawnee and Chickasaw and on the grounds of the O.H. Perry Elementary School, just North of I-90. The festival is held each year to raise money for Northeast Shores and other area non-profit organizations as well as celebrate the neighborhood.

There is something for everyone at this neighborhood festival that is attended by over 250,000 people each year. The Festival features over 100 food vendors selling a wide array of ethnic and specialty food items,

rides, games, and a Monte Carlo tent.

Other special activities include a 5K Race and Family Fun Run on Thursday, July 30th at 7 p.m. and an old-fashioned neighborhood parade on Sunday, August 2, at 1 p.m.

Northeast Shores development Corporation sponsors the event. All profits go back into the community. Northeast Shores has renovated over 27 units of housing; 6,000 square feet of commercial space, and assisted countless neighborhood businesses with a wide array of technical assistance. NSDC's activities represent a reinvestment of approximately \$2 million into the neighborhood.

## ATTENTION SLOVENIAN ARTISANS

SLOVENSKA PRISTAVA is having their annual Wine Festival on the 20th of September and will also be holding a Slovenian hand crafters bazaar.

Anyone interested in selling their hand made items please call Anne at 440-256-1559.

Handcrafting is becoming a lost art, and persons buying your Slovenian crafts will be appreciative of your talents.

In addition, there will be a bake sale if you wish to donate your baked goods.

# 4 Bermuda Cruise Offers Slovenian Hospitality

By Nada S. Arnold

Special to American Home

Charleston, SC - So what do you want to hear about first? Spotting Leonardo Di-Caprio on board? Or Boris from the vicinity of Novo Mesto, Slovenia?

Well, I was so agog about boarding the ship *Horizon* direct from Charleston, and still fantasizing about the movie "Titanic," that I swear I saw a movie star in a navy blazer and khaki slacks as we pulled away from the dock. Well, maybe not Di-Caprio - but surely Tom Hanks.

It would be two nights aboard a sleek floating hotel, with fabulous rooms, entertainment and food (and lots of bingo and gambling for the addicted) before we would spot Bermuda, our destination. And the elegantly clothed film somebody or other would metamorphose into, er, the cruise director from Australia. (Well, close.) I'll tell you about our Slovenian waiter, Boris, in a bit. But first, Bermuda.

Strategically located, Bermuda has several connections with Charleston during Civil War blockade running, but owes a special debt to the U.S. defense during WWII, and subsequent tourism livelihood.

An impressive display at Dockyard (the country's westernmost fort and our docking area) credits the U.S. Army with building airstrips and dredging the harbors that enable planes and cruise ships to disgorge millions of passengers each year.

During the four-day docking, ours was one of four cruise ships in town, swelling the local population by three or four thousand tourists and clogging the narrow arteries of Hamilton and St. George. There was standing-room-only for inhabitants on buses and ferries, the main means of transport short of private cars and mopeds. And as a newcomer unaccustomed to left-side driving, I wouldn't bet on a moped or bicycle on those narrow, curving lanes.

Maybe that's why, except for a few bankers - full dress from the hip up in colorful Brooks Brothers attire, and dapper in iron-pleat Bermuda shorts and dressy knee socks - nary an old British descendant in sight.

The necklace of islands that make up Bermuda, although only 22 miles across, require two buses and 2.5 hours to traverse. Thus the 90 minutes at the eastern-

most tip, St. George allowed a peek at boutiques and some coffee on the historic old square (where others see reenactments like dunking, each noon). Would that we had visited the Confederate Museum, where fellow shipmates got new insights into blockade runners.

Shopping was less interesting since most goods are U.S. imports at a 50 percent markup. And we never got a close-up look at the famous pink-sand beaches, rosytone reflecting crushed coral and tiny-shelled Foraminifera. Bottled sand at \$1.00 doesn't count. We did have an unexpected bonus: as our bus crossed several bridges, schools of bright blue angel fish danced through the clearest of turquoise waters.

Our two personal touring favorites, alone worth another trip to Bermuda, were the botanical gardens and the museums at the Royal Naval Dockyard

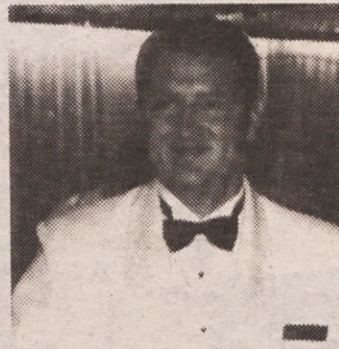
At the Bermuda Botanical Gardens in Hamilton, make sure you take the tour (every Wednesday and Friday, 10:30 a.m. - 12:30 p.m.) with docent Annette St. Pierre. Her informed running commentary introduced us to native plants and favorite recipes (arrowroot, cassava, carob, paw-paw, and Bermuda onion), the experimental gardens (18-inch corn stalks with mature ears of corn), exotic trees like the imposing, scarlet-flowered Poinciana, some Bermuda Cedars, loquats, and allspice, and the perfumed blooms of the Natale shrub. Birds, butterflies and colorful bulb flowers completed the fantasy.

At tour's end, one is invited into the richly-carved interiors of Camden House, the official residence of Bermuda's premier.

The Royal Naval Dockyard, across from our dock, houses five museum buildings that trace hundreds of years of maritime development - from the age of exploration through commerce and war. You don't have to be a veteran or sailing buff to appreciate the research, rigors and drama invested in this singular life-style.

A partially restored Commissioner's House documents U.S. military contributions to Bermuda, and architectural drawings reflect excavations of five other forts on the islands.

Elsewhere in Hamilton, at the Bermuda National Gallery, hangs a bizarre reminder of the once pervasive British presence - a portrait of Elizabeth II with gnarled,



brown hands. The Bermuda Historical Society Museum offers more ship-related artifacts and rare memorabilia from the foreshortened investiture of the late Duke of Windsor.

Evenings we would dine on ship, on French-type appetizers and seafood or steak entrees served with efficient flourish by primarily European waiters. Ours was Boris Zlogar of Slovenia. My husband, Bill, thinks I offered an extra tip because he was Slovenian, but mealtimes are the focal point and a waiter can make or break the experience. Boris got 10 stars for service.

He is 26, has been with Celebrity for four years, and is so popular with female employees that the other waiters (three more from Slovenia, others from Romania, Poland, Turkey, etc.) are all jealous. But shipboard life with full-speed work schedules eventually wears thin so look for him in Metlika (Southwest of Novo Mesto) where the family has a vineyard and he hopes to open a restaurant one day.

In the meantime, I think Cleveland Slovenes should take a Celebrity Cruise on the ship "Horizon" through October of this year - that's Boris' ship. When you book first or second dinner seating with the maitre'd, ask him to assign you to Boris Zlogar's table (there may be more than one Boris), enjoy the service and tip him well.

Check with your travel agent regarding East Coast sailings this summer, including Charleston to Bermuda on October 18. For extra savings - as much as half price - our table mates suggest asking a few months before sailing date, for the "run of the ship" fare.

Congratulations to the American Home Newspaper on your 100th Anniversary!

How Sweet It Is Ice Cream Shoppe

12652 Chillicothe Road (Rt. 306) Chesterland, Ohio 44026

Joe and Kum Rigler, owners

Cleveland's Best Neighborhood Street Festival



EAST 185th STREET FESTIVAL

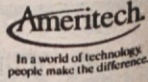
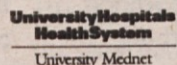
Presented by Northeast Shores Development Corp.

July 30<sup>th</sup> - Aug. 3

FREE ADMISSION

- Ethnic Food & Entertainment
- Dancing in the Streets
- Casino Tent
- Games & Rides
- Contemporary Entertainment

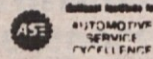
Sponsored by:



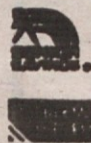
MAJOR & MINOR AUTO REPAIRS FOREIGN & DOMESTIC STATE EMISSIONS INSPECTIONS



DIESEL ENGINE REPAIRS 4-WHEEL & FRONT WHEEL DRIVES COMPLETE DRIVE-TRAIN SERVICE FRONT END ALIGNMENT



**EUCLID SUNOCO SERVICE**



222ND STREET 940 East 222nd Street 261-9544

200TH STREET 470 East 200th Street 481-5822

APPROVED AUTOMOTIVE REPAIR

Joe Zigman, owner

# State Department Officials Seek Broader Public Interest in U.S. Foreign Policy

Rudolph M. Susel

(Part III)

Our series of meetings with top State Department officials on Tuesday afternoon, June 16, also included a discussion of refugees and migration in the 21st century, by Alan Kreczko, Principal Deputy Assistant Secretary for Population, Refugees and Migration. He spoke of the problems caused by millions of refugees around the world, with specific examples.

Of special interest were the remarks of Dennis Ross, who is Special Middle East Coordinator. He described efforts toward peace in the Middle East, with particular emphasis on the negotiations between Israel and the PLO. Mr. Ross was rather pessimistic on this matter, as the talks are stalemated on vital points with no apparent way to get them moving again.

My question to Mr. Ross had to do with possible successors to PLO leader Arafat. I noted that there was a broad range of Israeli leaders with whom the American public was familiar, but that on the PLO or Palestinian side there seemed to be only Arafat. If something were to happen to him, I asked, with whom would the U.S. and Israel be talking?

Mr. Ross said there was no question that Arafat was the preeminent leader, but that the PLO did have some institutional means to produce a successor, at least on paper. He then said:

"So they have sought to create some kind of institutional structure to deal with the future. But I think we're certainly not in a situation where I could easily answer the kind of question that you're posing. I think it's very clear that Chairman Arafat is the dominating figure; he is the Israeli partner. And the challenges to him at this point come much more from people like Sheikh Yassin, who are obviously not a challenge in terms of supporting peace, they're a challenge in terms of ending it."

R. Rand Beers, Acting Assistant Secretary for International Narcotics and Law Enforcement Affairs focused on efforts by the U.S. to work with foreign governments to reduce the international traffic in narcotics and organized crime in general. He described efforts by the United States to train law enforcement officials in other countries to work more effectively against such criminal activ-

My question to him dealt with how such training could exclude the possibility that foreign criminal organizations might try to infiltrate their members into such training programs, this to learn just how the anti-crime efforts would be pursued. Mr. Beers said he felt there was effective "vetting" of those who took such training, but in the end the U.S. was heavily dependent on the efforts of the host country.

## Secretary of State Madeleine Albright

We concluded the first day of our briefings with Secretary of State Madeleine Albright. She arrived at the Loy Henderson Conference Room a little before 5:00 p.m., this after a very long day which included testimony on Capitol Hill. And, we were informed prior to her arrival, she had a busy evening ahead of her.

In her extemporaneous remarks, Mrs. Albright gave a brief overview of how she views foreign policy issues. She concluded by saying:

"I think the most important point, however, to make is that I used to talk a lot about the fact that there had to be a bridge between foreign and domestic policy. I am increasingly convinced that there's no difference between foreign and domestic policy—that we are operating in a world where the threats that we're looking at, if you look at drugs or climate or environment—in its various connotations—or disease or proliferation issues, that basically the barrier between domestic and foreign policy is practically non-existent."

She concluded: "In terms of the various—as we all know, the various ethnic communities in the United States play a very large role in our relationships with various countries, because, as I said initially, in a democracy it's important to have the support of the people. And the support of the people, to a great extent, in many communities, is reflective of the people who are in it."

Seated as I was next to State Dept. spokesman James P. Rubin, I was able to ask the first question of Secretary Albright. The transcript indicates the following:

"One of the things that your speakers have emphasized has been the need not only for you to get your message out, but also to get feedback. My concern on the feedback part of it is that very often when you go out, the people who are inclined to give you

feedback are people who have an ax to grind—something they might want to push—and can be very effective in doing that. But they may not necessarily be representative of whatever particular community it might be. I wonder if, as you think about presenting your point of view and getting the feedback, if you are also going to have some way of understanding when you've been to some place and have heard all sorts of things about a particular topic, of figuring out whether that's really representative or whether it's an aberration."

Secretary Albright: "It's a very good question. I think that because we basically know that and this is true of any group, and often the groups themselves are run—I mean, if there is a particular group of any ethnic group, its leadership is often the most vocal. Therefore, one knows that is what is going on.

"What is unfortunate is that the way any system works is that, clearly, those people write letters to the editor or get their view out. But I think we do have a way of filtering. And we try to reach out, generally, and try to understand the context within which that happens.

"I can talk easily about all this because I am a born Czech, and came to this country in 1948. I know very much about how ethnic groups work, in terms of the politics. Often I have found, and I say this because it happened in terms of Czechoslovakia, that the Slovaks in this country, to a great extent, were more outspoken than some of the Slovaks that were in Slovakia. And this, I'm sure, happens across the board in these various ethnic groups. I think you have to understand what the motivating factor is. So we do try to get some feedback."

Next week, in concluding this report: Kosovo, Ambassador Dimitrij Rupel, and Paul Pfeuffer of the State Department's Slovenia desk.

## Slovenian Radio on WCPN

A wonderful Slovenian radio show is being broadcast in Cleveland on Saturday evenings, at 9 p.m. on WCPN-90.3 FM hosted by Tony Ovsenik.

The program is bilingual featuring all styles of Slovenian music.

For announcements call your host, Tony Ovsenik at (440) 944-2538.



Archbishop Dr. Franc Rode talks in the rain in Ribnica at Immigrants Picnic on Sunday, July 5<sup>th</sup>. He will make his first Cleveland appearance at the Bishop Baraga activities on Saturday, Sept. 5 and Sunday, Sept. 6<sup>th</sup>.

(Photos by Ivan Cimerman of Rodna Gruda)

## (Continued from page 1)

Throughout our tour, our participants were greeted by several different town mayors and dignitaries and Joze Preseren of "Slovenija" magazine who distributed souvenir copies of the popular, internationally distributed publication which contained a story of Kollander Travel's 75<sup>th</sup> anniversary celebration, including a photo of our most efficient tour guide, Brane Vidmar of Kompas Tours. By the way, we traveled in a comfortable double-decker bus that came from Croatia.

Besides being a total polka music experience throughout, we enjoyed the most traditional of Austrian foods including Wiener Schnitzel (Vienna veal cutlet) and medallions of turkey, in one of the many dishes prepared in a mushroom-sour cream sauce along with a variety of dumplings. In Slovenia we had smoked sausage (klobase) and blood sausage, a variety of pork, veal and chicken dishes, zlinkrofi (like pierogi), struklji (boiled) and strudel (baked), potica and krofi (donuts with jelly), cavapci (pork-lamb links), and even a venison dinner along with flancate (angel wings) at a deer (jelen) farm in Olimje.

The rained-out picnic was replaced by a perfectly relaxing and pleasant evening on top of Trska Gora overlooking the valleys of Dolenjsko on the day after the picnic, July 6. We were treated to another gastronomic feast as all 60 of us sat at one long table, outdoors amidst the vineyards where we had an opportunity to "smell the roses" and realize just how beautiful Slovenia's green countryside and people really are.

In my 40 escorted European tours for Kollander Travel, I am very happy to

report that the hotel accommodations, especially in Slovenia, have drastically improved, so much so that they can now be compared to American standards with air conditioning, cable TV and other amenities. The totally refurbished Krka Hotel in Novo Mesto has become one of my favorites for its homey (domače) atmosphere and good management - it is owned by the Krka pharmaceutical firm.

Of all the shopping experiences, Joey Miskulin got tailor-fitted for a Slovenian outfit (noša) with a complete alpine suit including leather pants and boots for about \$700 plus and I picked up another alpine sports coat in Frankfurt, made of calves suede for about \$400.

Consul David Hall of the American Embassy in Ljubljana said the Slovenians needed drastic improvements in their banking and telephone systems, although it was very efficient to dial direct to Cleveland in the few clear calls I did make.

Former Slovenian Ambassador to the U.S., Ernest Petric, met with Charles Ipavec over lunch and admitted Slovenia has its shortcomings with the system, especially with the many political parties. It will apparently take more time to straighten this out.

## For Sale

2816 Trabar Drive. Ranch style. 3 bdrm. 1 acre lot. Rec. Rm. Fireplace. 2 car garage.  
Call (440) 943-3827

## For Sale

Euclid. 3 bdrm. bungalow. Lge lot. Garden plot. Vine covered patio. Close to schools. St. Christine Church. Recreational facilities. Appliances, some furniture.  
Call 732-9477

(to Jul 23)

## George V. Voinovich Hosts Annual Reception at Governor's Mansion

Last Friday evening, Ohio Governor George V. Voinovich invited some 200 friends to the Governor's Mansion in Columbus for his annual picnic-reception. Dress was casual and a large number of those present were from the Greater Cleveland area. Governor Voinovich and his wife Janet greeted each guest and exchanged pleasant conversation. A brief program toward the end of the evening was emceed by Tony Petkovsek, who urged those present to support the governor in his current campaign for the U.S. Senate. In his remarks, Voinovich focused on several themes that are the focal points of his campaign, including pledges to work toward preserving Social Security, reducing the huge national debt and, in particular, improving the educational system. On a number of occasions in his extemporaneous remarks, Voinovich emphasized his Slovene roots, including his often repeated remark about being so Slovenian in his frugality that, according to critics and friends alike, he might well still have his Communion money.

The recently (1995) refurbished Governor's Mansion is an impressive structure, with ample and well-maintained grounds. It was a pleasant, cool evening, and for the Clevelanders present very much kind of a reunion reminiscent of Voinovich's mayoral years. A number of the guests were from the Cleveland Slovene community. In addition to Tony Petkovsek, Governor Voinovich's assistant for multicultural affairs, August Pust, was present, as were, among others, Bob and Cecilia Dolgan, Duke Marsic, Alice Kuhar, Stanley G. and Mary Zihelr, Dr. Vladimir Rus and wife Thea, Joseph and John Hocevar, Steve and Shirley Valencic.

It was good to see Vaclav Hyvnar again, looking well in spite of a recent hospital stay, but sad to learn of the extremely serious illness of former Mayor Ralph Perk.

In a brief conversation with Governor Voinovich, I was pleased to show him a copy of our last week's American Home, which contained the text of his letter about Slovenia and the need for Slovene Americans to work together more coherently to support that country. He reiterated his readiness to take specific steps in that direction.

Governor Voinovich indicated during his brief remarks that this was the last year he would be able to meet with this group of his friends at the Governor's Mansion. One of the things he would miss most, he added, was his garden. What he will not miss, however, are the squirrels, who have wreaked havoc with his fruit trees.

If present trends—and the polls—hold until election day on November 3, next summer the then Senator Voinovich will have to find a new location to get together with his many friends from the Cleveland-area Slovene and other nationality groups.

**Rudolph M. Susel**



**Mickey and Jean Sadowsky**  
**Happy 50<sup>th</sup>**  
**Wedding Anniversary**  
 Married July 23, 1948  
*All Our Love*  
**Emilee and Rikk**

**Cleveland**  
**Accounting Service**  
 6218 St. Clair Avenue  
 Cleveland, Ohio 44103  
**881-5158**

# Coming Events

## Cleveland Baraga ad hoc committee meeting

The Cleveland Bishop Baraga 1998 ad hoc committee will meet on Thursday, August 13<sup>th</sup> in St. Mary's school auditorium at 7:30 p.m.

### Saturday, Aug. 1

Kres Folk-dancers picnic at Slovenska Pristava featuring breaded pork chops and chicken dinners from 6 to 8 p.m. Tickets \$10 from (216) 731-3669. Dance and dance-a-thon follows.

### Sunday, Aug. 2

Slovenian Pensioners Picnic at Slovenska Pristava.

### Wednesday, Aug. 19

Federation of American Slovenian Senior Citizens Picnic at SNPJ Farm, Heath Rd., Kirtland. Dinner 1 p.m.; music & dancing 3 to 6. Tickets from members or call 1-216-731-9569, or 1-216-732-9231.

### Sunday, Aug. 23

St. Mary's (Collinwood) Parish Picnic at Slovenska Pristava. (Veseli Godci, Kres) Mass at 12:15 followed by chicken/roast beef dinner.

### Sunday, Aug. 23

2<sup>nd</sup> Picnic sponsored by Slovenian Cultural Society Triglav, held in Triglav Park, Wind Lake, Wis.

### Sunday, August 30

Primorskega Kluba picnic at Slovenska Pristava.

### Saturday, Sept. 5

Slovenian Mass honoring Bishop Frederick Baraga, 6:30 p.m. in St. Vitus Church, Cleveland. Social will follow in auditorium.

### Sunday, Sept. 6

Mass honoring Bishop Frederic Baraga in St. John Cathedral in downtown Cleveland at 2 p.m., followed by banquet and annual Bishop Baraga Association meeting in Slovenian National Home, 6417 St. Clair Ave., Cleveland. Banquet tickets are SOLD OUT.

### Sunday, Sept. 13

St. Vitus Altar Society Annual Dinner in St. Vitus Hall. For information call J. Smole at 391-6547.

### Sunday, Sept. 13

Collinwood Slovenian Home, 15810 Holmes Ave., Cleveland, music fest honoring Joey Tomsick at 5 p.m.

### Sunday, Sept. 20

Slovenska Pristava Vinška Trgatev (Veseli godci).

### Sunday, Sept. 20

Wine Festival sponsored by Slovenian Cultural Society Triglav, held in Triglav Park, Wind Lake, Wis.

### Saturday, Oct. 3

Fantje na Vasi Concert, Slovenian National Home, St. Clair. Information (440)

352-7455.

### Sunday, Oct. 25

St. Vitus Alumni Annual "Hall of Fame" day with 12 noon Mass in St. Vitus church; dinner following in the auditorium.

### Saturday, Nov. 14

Jadran Concert, Waterloo Hall. F. Ziwich Orchestra.

Saturday, Nov. 21  
 Collinwood Slovenian Home, Night a the Races.

### Sunday, Nov. 22

25<sup>th</sup> Anniversary Slovenian National Art Guild Show, Slovenian Society Home, Euclid, Ohio.

### Sunday, Dec. 6

St. Nick (Miklavz) sponsored by SKD Triglav, Milwaukee.

**432-1114**

## Ann's Dressmaking and Alterations

Tues.-Sat.: 11 a.m. - 6 p.m.  
 (Same Day Service)  
 Weddings, Special Occas'ns  
 6027 St. Clair Ave., Cleve.

## Kres Dancers Kick Up Heels at Pristava Dinner and Dance

Get ready to have some fun and put your dancing shoes on because the Folklorna Skupina Kres is hosting a veselica/dance-a-thon at Slovenska Pristava on the evening of Saturday, August 1<sup>st</sup>.

Dinner will feature both breaded pork chops and chicken served between 6 and 8 p.m. Ticket price for dinner is \$10 adult and \$5 child which can be obtained through Mark Tomc at (216) 731-3669 or any Kres member.

Immediately following the tasty dinner, the Kres dancers will perform some of the dances they have learned. Then the fun really begins when you can dance the night away to a continuous variety of music being played live. The dance-a-thon will be going on simultaneously as people are dancing so nothing will interrupt your desire to dance.

Also, if you are interested in supporting Kres by participating in the dance-a-thon or pledging someone who is dancing contact Mojca Gabric at (216) 261-7115. Hope to see you there so you won't have to hear about all the fun you missed.

## 1998 TRAVELMAX TOURS 1998



Experience California while visiting the

## California Missions

Learn the story of the Franciscan Missions of California from their founding in the 1700's until today.

Travel with an Archbishop and pilgrims from Slovenia on this exciting, value-packed tour from **September 7 to September 19, 1998.**

Fly from Cleveland to San Diego and return from San Francisco. Air transportation is available from other cities.

Travel by deluxe motorcoach along the California coast from San Diego to San Francisco and Sonoma County. Along the way visit:

- ✖ 14 Franciscan Missions founded in the 1700's
- ✖ San Diego Zoo
- ✖ Sea World
- ✖ Mount Palomar Observatory
- ✖ Day in Mexico
- ✖ Los Angeles
- ✖ Disneyland
- ✖ Universal Studios
- ✖ Hollywood
- ✖ Hearst San Simeon Castle
- ✖ Golden Gate Bridge
- ✖ Ocean Liner Queen Mary
- ✖ Alcatraz Island
- ✖ Muir Sequoia Forest
- ✖ And More!!

Tour includes: Superior First Class Hotels, Breakfasts and Dinners, All entrance fees, and more!

From Cleveland with air: \$1,855.  
 Land tour price: \$1,625.



**CALL TODAY TO RESERVE YOUR PLACE ON THIS JOURNEY!**

Call **MIKE CERAR** at **TRAVELMAX, Inc.**  
 (800) 677-1313 or (216) 692-1700  
 911 East 185th Street  
 Cleveland, Ohio 44119

# Death Notices

## LESLIE DOUGLAS FRYE

Leslie Douglas Frye, 30, of Fourth Street, Marietta, Ohio, died Thursday morning, June 25, 1998 at Southwest General Health Center in Middleburg Heights, following an extended battle against cancer.

She was born March 20, 1968, in Cleveland to Donald J. and Maxine M. Gerl Douglas. She was a 1986 graduate of St. Joseph's Academy in Cleveland, and a 1990 graduate of Kenyon College. She earned a bachelor of arts degree in English. She had been employed at Wittenberg University and Marietta College as a development director. She also worked at Ohio University as assistant dean of development, College of Health and Human Services.

She was a member of St. Mary's Catholic Church and the Catholic Women's Club, both of Marietta. She also served on the American Cancer Society board.

She excelled in athletics throughout high school and college. She was a four-year letter winner in basketball at Kenyon College. During her senior year at Kenyon, she was the captain and Most Valuable Player and was elected to the All-Conference Team for basketball. She also ran in the 1992 Columbus Marathon, which qualified her to run in the Boston Marathon.

She is survived by her parents of Cleveland; her husband, Dr. Bret R. Frye, whom she married Nov. 21, 1992; her maternal grandmother, Mary Gerl of Euclid; her paternal grandfather, John Douglas of Lakewood; one brother Zachary Douglas of Cleveland; three sisters, Leigh Fox and her husband, Paul, and Tobey Anne Douglas, all of Cleveland and Stephanie Gargiulo and her husband, Gian of Champaign, Ill. She is also survived by the couple's dog, Scout; and many friends.

She was preceded in death by her maternal grand-

father, Max Gerl; and her paternal grandmother, Mary Douglas.

Funeral liturgy with Mass was at 2 p.m. Monday at St. Mary's Catholic Church in Marietta with Msgr. Edward Kakascik officiating. Burial in Lynch Cemetery. Memorial services were at 7 p.m. Tuesday, July 21, at St. Mark Church, Cleveland.

Memorial contributions may be made to Leslie Frye Endowment Fund, c/o Marietta Community Foundation, P.O. Box 77, Marietta, OH 45750.

## ANTHONY E. URBAS

Anthony E. Urbas, a tooling machinist of Madison, Ohio, died Saturday, July 11, 1998 at Metro Health Hospital in Cleveland.

He was born Nov. 22, 1914 in Thomas, West Virginia. He moved to Cleveland in 1933.

In 1991 he made his home in Madison, Ohio.

Mr. Urbas served in the Army Air Force for three years during World War II.

He had a great love for the outdoors. He enjoyed nature... gardening, fishing, and hunting.

He was proud of his Slovenian heritage and enjoyed Slovenian music.

Survivors are his sister, Virginia Winger, and many nieces and nephews.

He was preceded in death by parents John and Mary Urbas, brothers Frank and John, and sister Mary Fahlstrom.

Burial was in All Souls Cemetery, Chardon, Ohio. Arrangements were handled by Spear-Mulqueeny Funeral Home of Painesville, Ohio.

## Pilgrimage to Lemont

The Union of Altar Societies of Slovenian Parishes and The Bishop Slomsek Circle is sponsoring the annual pilgrimage to the Marija Pomagaj Shrine in Lemont, Illinois August 8-9.

The cost of transportation, lodging and meals is \$89. Everyone is invited. For reservations call: Frank Urankar 531-8982 Ivanka Matic 481-1514; John Petric 481-0644; or Julka Smole 391-6547.

## CARST-NAGY Memorials

15425 Waterloo Rd.  
481-2237

"Serving the Slovenian Community."

## Zelev Funeral Home

MEMORIAL CHAPEL

LOCATED AT

452 E. 152 Street

Phone 481-3118

Family owned and operated since 1908

## WILLIAM R. VIRANT

William R. Virant was a lifelong resident of Lorain, Ohio where he was born.

He graduated from Lorain High School in 1942 and was a member of SS. Cyril and Methodius Catholic Church and the Slovene National Benefit Society.

Mr. Virant, 74, died Monday, July 13 at home.

He was a clerk in the pipe mills at U.S. Steel, retiring in 1960.

He was a football fan, especially of the University of Notre Dame, and enjoyed hunting and fishing.

Survivors include his wife of 48 years, Helen; and a brother, Joseph of Elyria.

Services were at 10 a.m. Thursday, July 16 at SS. Cyril and Methodius Church, E. 31st and Globe Ave., Lorain.

## EMILY JARC

Emily Jarc (nee Murgel), 79, wife of Arthur Sr.; mother of Arthur Jr., and Robert (deceased); sister of Vera, Caroline Fink, Lillian Ciancibelli, and the following deceased: John, Emil, Stephanie Miller and Emma Jeric; grandmother of Paul and David.

Family received friends Thursday, July 23 at the Zak Funeral Home, 6016 St. Clair Ave. Funeral Friday, July 24 with 9:30 a.m. chapel service followed by 10 a.m. Mass in St. Vitus church. Interment All Souls Cemetery.

## In Memory

Jozefa Sommers of Sonoma, California donated \$30.00 to the Ameriška Domovina in memory of her beloved husband who recently passed away.

Mr. Sommers was born and raised in Cleveland, Ohio. Jozefa said she married him on August 25th 1994 so her happiness was very short lived.

## In Loving Memory

Of the 9th Anniversary



## Adolph Rupe

Who Died Aug. 5, 1989

Your memory is our keepsake  
Wit that we'll never part;  
God has you in His keeping  
We have you in our heart.

*Sadly missed by*

## Stella

**and his in-laws and many friends**

Willoughby, Ohio, July 30, 1998

## Flower Power - Lawn & Garden Care

Seasonal flower planting, grass trimming and edging.

Call Michael Mivsek  
(216) 361-9909

## In Loving Memory

Of the 7th Anniversary of the passing of



## Amelia (Molly) Vogel

(nee Kozina)

who died July 22, 1991

*A million times we've needed you,  
A million times we cried,  
If love alone could have saved you,  
You never would have died.  
In life we loved you dearly,  
In death we love you still,  
In our hearts you hold a place  
No one else can ever fill.*

*Sadly missed by:*

Tony and Andy (sons)  
Molly (mother)  
and entire Vogel and Kozina families

## In Loving Memory

On the 42nd Anniversary of the death of



## Agnes Kastelic

(July 27, 1956)

A wonderful mother, woman and aid;  
One who was better God never made;  
A wonderful worker, so loyal and true;  
One in a million - that was you.  
Just in your judgment, always right;  
Loved by everyone you knew,  
A wonderful mother - that was you.

Sadly missed by Family

## Bishop Baraga Weekend

CLEVELAND, OHIO

Saturday, Sept. 5 -- Slovenian Mass in St. Vitus Church 6:30 p.m.

Sunday, Sept. 6  
2:00 p.m. Mass in St. John Cathedral

## Golub Funeral Homes

4703 Superior Ave. - 17010 Lake Shore Blvd.

— 391-0357 —

Karla Golub Sodnicar and Emil J. Golub  
"Service To Render A More Perfect Tribute"

"Our Family Has Been Here to Serve You Since 1903"

— Serving Slovenian Families for 90 Years. —

## Grdina-Faulhaber Funeral Home



17010 Lakeshore Blvd.  
Cleveland, Ohio 44110

531-6300

For further information call Don Faulhaber—General Director

Preplanned Funeral Arrangements Available

• Facilities Available Throughout Northeast Ohio •

# 8 An Open Letter to Bill Majerle

AMERIŠKA DOMOVINA, JULY 30, 1998

Dear Bill:

There is nothing wrong with remembering "old" words people heard in their childhood. We need not condemn them out of hand. Like it or not, they are part of Slovenian history. Every living language is always changing and evolving, and slang and colloquialisms are common to all. If we had lived in ancient Rome we would surely use some Latin words.

What needs to be done is to clarify the old expressions, explain their origin, and provide the proper Slovenian word, to help the reader. Slovenians immigrating in the late 1800s and early 1900s came from poor circumstances and had little formal education, which at the time in Slovenia was all German. The Austro-Hungarian Empire tried very hard to eradicate the Slovenian language!

Lack of schooling, however, did not erode their love of the mother tongue and Slovenian culture. With great sacrifices the "grajners" built churches and halls to help preserve their proud heritage. Dramatic and singing clubs proliferated; operas, plays, recitals, and concerts were numerous. Reading rooms were provided in the halls; and Slovenian was taught right along with English in some parochial schools. So what if people like to recall "old" words used by their parents! These words are just like "warm fuzzies" most of us have tucked away in our memories.

Wherever large groups of Slovenians reside, they are very adept at "Slovenianizing" the prevalent language. Here in America we have "haf pa pu"; surely there are similar equivalents elsewhere (Argentina, perhaps?). As for the old homeland, there are regional adaptations near every border. Not having lived in various areas, I can only readily cite "pršut" as an example. The real word is Italian "prosciutto," - the terrific specially cured ham of Istria, Primorska, and Northern Italy. There are

**Al Koporc, Jr.**  
Piano Technician  
(216) 481-1104

**For Rent**  
Euclid double. 2 bdrms dn. Appliances. No pets. \$400 a month. Available Aug. 1.  
Call 216-383-8422 (x)

more.

Now, a little nit-picking: I'm a real stickler for correct spelling, so here goes: Slovenian cemetery is spelled POKOPALIŠČE, from the verb POKOPATI: to bury. Friedhof (not Freidhof) literally means "place of peace," and originally referred to the walled-in cemeteries by the churches. Since most of the old cemeteries in Slovenia were of that genre, the word "britof" readily became part of colloquial speech. And to clarify some unfamiliar words:

**prekla** - f. sing. noun - pole. rod, stick, used to prop up clotheslines or vegetables. "Fižol preklar" means pole beans.

**čizem** - m. sing. noun - shoe, short boot; Slavic origin, word also used by other Slavic nationalities.

**čizmi** - pl.

**kajža** - f. sing. noun - a poor hut or cottage, usually reserved for sharecroppers.

**kajžar** - m. sing. noun - resident, rarely owner of such hut.

Source: Dr. Janko Kotnik Slovene-English Dictionary, 1962.

**koreta** - f. sing. noun - a two-wheeled cart or barrow, used around home and farm, sometimes called "koretelj" - m. sing. Noun. Large ones are horse-drawn like sulkies. Still used!

**opar** should be LOPAR - m. sing. noun - a large wooden paddle used to move baked goods in and out of brick ovens.

**deci** is abbreviation for deciliter, 1/10 1 liquid measure, abt. 3.5 oz

**štefan** - m. sing. noun - a liquid measure abt. 2 l, usually used for wine, compares to our magnum

The next are definitely of German origin:

**špajza** from Speise, shortened from Speisezimmer (food room) - pantry; Slovenian SHRAMBA, f.

**For Rent**  
2 Bedroom Double House  
20424 Lake Shore Blvd.  
Call 216 - 481-2419  
(to Aug. 13)

**Help Wanted**  
Window Manufacturer Looking for light assembly workers. No experience necessary. Starting wage \$7.00 per hour plus benefits. We have Russian speaking employees who are able to help train anyone with a language barrier. Please apply in person Soft-Lite Windows, 7009 Krick Rd., Bedford, Ohio Phone 440-232-9200.

**lajbič, lajbelč** - from Leibrock, a man's vest; Slovenian TELOVNIK m. sing. noun

**rekele** - from Roeckel, a man's jacket; Slovenian JOPIČ - m. sing. noun

**šporget** - from sparheit, literally "heatsaver," a stove; Slovenian ŠTEDILNIK - m. sing. noun

**ahtelc** and **firkelc** came from Gehrman Achtteil and Viertel - 1/8 liter and 1/4 liter, respectively. All European measurements are metric.

**štokovnica** is probably derived from German verb

*stecken* - to poke, and refers to the long, heavy wooden spoon used to stir animal feed or boiling linens.

Almost forgot **vatel** - m. sing. noun - an old-fashioned measurement equal to an ell; it was primarily used to measure fabrics.

We all agree Slovenian language is beautiful and should be cherished and preserved, but who will do the job? Have you read any recent publications out of Slovenia? The language is now rife with all sorts of foreign words. There are post-war born natives who insist words like *menadžer, center, kontejner, kamping, etc.* are true Slovenian

words! And yet we know them as *upravnik* or *poslovodja, središče, zaboj, taborjenje...*

If anyone desires more translations, just ask.

*Zdej moram pa šopat, je mož pršu z gardna ves lačen, pa je treba lunc pripraviti!*

--Marie Dular  
Cleveland, Ohio

If a man does his best, what else is there?

**It's  
COOL  
To Be  
SLOVENIAN!**

**DRIVERS WANTED**

**1998 VOLKSWAGEN JETTA GL**  
Air Conditioning, AM/FM Stereo Cassette, Keyless Entry w/Alarm & More.

**\$199\*** Per Mo. **48 Mo. Lease \$399 Total Due On Delivery**  
(Includes Refundable Security Deposit)

\*Closed end lease plus tax & title with approved credit. 10,000 miles per year at 15¢ thereafter. Ends 7-23-98.

**NEW '99 VW PASSATS HAVE ARRIVED**

**AVAILABLE FOR IMMEDIATE DELIVERY!**

**1998 VOLKSWAGEN JETTA GL**  
**1.9%** Financing For up to 60 months  
\*\*1.9% financing subject to V.C.I. Credit Approval on Any '98 VW Jetta GL's. In Stock

**ED PIKE** 9647 Mentor Ave. Mentor, Ohio 44060  
(440) 357-7533 • (440) 942-3191

**OPEN MON. & THURS. TIL 9 PM, TUES., WED., FRI. & SAT. TILL 6 PM**

**East 185th Street Festival July 29 - August 2 '98**

**STAGE 1 POLKA AND OLD WORLD MUSIC (Perry School Lot)  
(TWO MORE BANDSTAND-STAGES WITH CONTEMPORARY MUSIC IN THE STREET)**  
Featuring a dozen different polka bands; colorful ethnic dancers and singers; Polka Mass big band and string bands; and outdoor dancing on huge floor area.

Wednesday July 29 5 pm Frank Moravcik Orchestra  
OPENING " " " 7 pm Special Welcome, Dignitaries and National Anthem with Rocco Scott  
Tony Petkovsek Master of Ceremonies

"20th Anniversary Celebration" with complimentary Cake for everyone

	7:30-10:30	Eddie Rodick Orchestra
	8 pm	Kres Slovenian Folk Dancers
Thursday	July 30 5 pm	Don and Rose Slogar
	7:00-10:30	Hank Haller Ensemble
Friday	July 31 5 pm	The Casuals-An American Polka Band
	8:00-11:30	Fred Yasnowski Musical Collection
Strolling	7-9	9 pm Continental Strings Tamburitzans
Saturday	Aug. 1 4 pm	Swingtime Big Band
	7 pm	German Music Society
		Fred Ziwich International Sound Machine
Sunday	Aug. 2 11:30	Polka Mass with Father Frank Sterk and Bob Kravos Band
	1:00	PARADE
	2:00	Bob Kravos Boys in the Band
	4:00	Carmelina Italian Masquerade Band
	6:00-10:00	Joey Tomsick Orchestra (The Original "JTO")
	7:00	Gorale Polish Folk Dancers
	10:00	CONCLUSION

**WELW 1330 RADIO IS BROADCASTING DIRECT FROM THE 5 DAY EVENT**





### VESTI IZ SLOVENIJE

#### Zopet o zakonu o denacionalizaciji

Dnevnik Delo poroča v torek, da je državni zbor sprejel zakon o spremembah in dopolnitvah zakona o denacionalizaciji. Poslanci so že na deveti redni seji končali tretjo obravnavo zakonskih sprememb, vendar so odločanje o celotnem zakonu odložili na čas, ko bo sekretariat za zakonodajo in pravne zadeve pripravil prečiščeno besedilo ter ugotovil morebitne neskladnosti sprejetih dopolnil. Sekretariat je to poročilo pripravil in ni ugotovil nobenih neskladnosti.

V zakonu je ohranjeno določilo, sprejeto že v drugi obravnavi, da premoženje fevdalnega izvora ni predmet denacionalizacije in se zanj ne prizna odškodnina, razen če so denacionalizacijski upravičenci cerkve in druge verske skupnosti, njihove ustanove ali redovi. Denacionalizacija po večletnem trajanju kot proces je še vedno daleč od svojega konca.

#### Parlament razpravljaj o pobudi za razrešitev Antona Drobniča

Maja letos je poslanska skupina Združene liste naslovila na vlado maja letos sledeče vprašanje v zvezi z generalnim državnim tožilcem in bivšim domobrancom Antonom Drobničem: "Ali vlada meni, da generalni državni tožilec Anton Drobnič po tem, ko je v časopisu Primorske novice podal izjave o 27. aprilu, dnevu upora proti okupatorju, še lahko politično nepristransko in strokovno opravlja svoje delo, in ali se ji zdi primerno, da generalni državni tožilec, kdor koli že je, glede na svoj pomembni uradni položaj javno razlaga svoje politične poglede, da katerih ima sicer pravico kot zasebnik?"

Mandat generalnega tožilca bo letos itak potekla, vlada pa ne zagovarja njegove predčasne razrešitve. Razprava je bila ta teden v parlamentu in je svoje mnenje povedala nekaj poslancev, kot pa poroča torkovo Delo, se je razprava končala brez sklepov ali stališč. O Antonu Drobničju kot strelovodu piše novinar Ivo Žajdela na str. 15, 16.

#### Slovensko-hrvaški odnosi

Pretekli teden se je na Otočcu po več kot dveletnem premoru sestala mešana slovensko-hrvaška diplomatska komisija za meje, vodita jo Peter Toš in dr. Hrvoje Kačić. Kot kaže, je slovenska stran zavzela precej trdno stališče, posebej v zvezi s Piranskim zalivom in Trdinovim vrhom oziroma Sveto Gero. Baje je bilo zaradi tega ozračje na Otočcu, ko je tekla beseda o njih, ostro in napeto.

V petek je poročilo v Delu omenilo, da je slovensko stališče do Piranskega zaliva od hrvaške strani "zaželene" odgovore, da natisnjeni hrvaški zemljevidi s sredinsko mejo za zaliv niso "uradni" in ne izražajo stališč Zagreba. Močnejše slovensko stališče do odprtih mejnih problemov s Hrvaško zagovarja SLS, katerih člani so od začetka leta sodelavci omenjene komisije. Tako stališče podpira tudi tkim. koordinacijo parlamentarnih strank, ki jo sedaj vodi Janez Janša. Ta je komentiral, da popuščanje Hrvatom ni dalo pričakovanih rezultatov.

#### Neurje prizadelo vso Slovenijo

Preteklo soboto je bilo skoraj po vsej Sloveniji hudo neurje z močnim dežjem in točo, ponekod pa so strele zanetile več požarov. Zaradi poplav, zemeljskih plazov, potrzanosti telefonskih in električnih žic, podrtega drevja in v požarih uničenega imetja ter pridelkov je nastala ogromna materialna škoda. O človeških žrtvah pa k sreči ni poročil.

Torkovo Delo pa poroča, da zaradi kamnitega plazu v Berebice, ki se je na regionalno cesto Bovec-Trenta, je bilo 120 prebivalcev Trente in več kot 1000 turistov nekaj časa odrezanih od bovškega zaledja. Tudi tu človeških žrtv ni bilo. Z že raztrgane stene Berebice je iz žarišča plazu 800 metrov visoko zgrmela najprej kot hiša velika skala in potegnila za seboj na cesto kakih 1000 kubikov skalovja in grušča. Nevarnost je v tem, da bi se spet usulo.

**U.S. dolar - Tolar:** \$1 U.S. = 168 SIT

### Iz Clevelanda in okolice

#### Kres vabi—

To soboto vabi folklorna skupina Kres na vrtno veselico, ki bo na Slovenski pristani. Večerja bo servirana od 6. do 8. zv., nastopili bodo Kresovi plesalci. Za več informacij: Mark Tomc (216-731-3669) oz. Nadia Domanko (440-944-9780).

#### Pristavski upokojenci—

To nedeljo ste vsi vabljeni na Slovensko pristani na letni piknik Kluba upokojencev SP. Ob 12.30 pop. bo sv. maša za vse pokojne člane, posebno še v spomin na pokojnega Lojzeta Bajca; sledilo bo kosilo. Ves dobiček je namenjen Pristavi. Imeli bodo tudi tekme v balinanju in taroku. Pridite!

#### Romanje v Lemont—

Avtobus za romanje v Lemont 8. in 9. avgusta, je zaseden. Odhod bo s parkališča pri Sv. Kristini v soboto, 8. avg., ob 6.30 zj. Ob 7h bodo pobrali potnike še na St. Clairju nasproti Baragovega doma. Kdor bo pustil čez noč avto na parkališču pri Sv. Kristini, naj pokliče Franka Urankarja: 216-531-8982. Vrnitev bo v nedeljo, 9. avg., med 11. in 12. zv. Bodite točni!

#### Edward J. Florjancic

Umrl je 68 let stari Edward J. Florjancic, vdovec po JoAnn, roj. Rossman, Oče Debore Vrcan in Lise Florjancic, 2-krat stari oče, brat Josephine Krieger, Paula, Rudyja ter že pok. Williama in Stanleyja. Pogreb je bil 27. julija v oskrbi Cosicevega zavoda s sv. mašo v cerkvi Our Lady of Mt. Carmel in pokopom na Vernih duš pokopališču.

#### Mary G. Spilar

Umrla je Mary G. Spilar, rojena Caserta, žena Alana, teta. Pogreb je bil 27. julija s sv. mašo v cerkvi Marije Vnebovzete s pokopom na Vernih duš pokopališču.

#### John S. Novak

Umrl je John S. Novak, mož Verne, roj. Skurko, oče LaVerne Glavac, Janet Novak Wong in Johna, 4-krat stari oče, brat Paula, Mary Kokal, Dorothy Rosnack ter že pok. Franka, Louisa, Josepha, Charlesa in Florence Rutar. Pogreb je bil v oskrbi Fortunovega zavoda na Fleet Ave. s sv. mašo v cerkvi Church of St. Clare na Mayfield Rd. s pokopom na Vernih duš pokopališču.

#### Mae Gubanc

Umrla je Mae Gubanc, (dalje na str. 16)

#### Pogreb Lojzeta Bajca—

Zaradi pričetka obnove našega tiskarskega stroja jutri, smo AD natisnili že v sredo zjutraj. V pogovoru z Želetovim zavodom so nam povedali, da bo pogreb g. Lojzeta Bajca to soboto, 1. avgusta, kropljenje bo pa po vsej verjetnosti v petek od 2. do 9. zvečer. Priporočajo, da več podatkov dobite v lokalnem časopisu v četrtek oz. petek, ali pa pokličete Želetov zavod na tel. 216-481-3118. Več o g. Bajcu na str. 10.

#### Krofi—

Oldarno društvo župnije sv. Vida ima prodajo krofov in rezancev to soboto, 1. avgusta, od 8. zj. dalje, v društveni sobi svetovidskega auditorija. Pridite!

#### 85. rojstni dan—

Dolgoletni zvesti dopisnik AD, g. Pavle Kveder (Pak) iz Lethbridge-a, Kanada, je dopolnil 30. julija 85 let. V Clevelandu ima še vedno nekaj znancev iz špitalskega taborišča, ki radi berejo njegove sestavke. G. Kvedru za njegovo polstoletno sodelovanje z našim listom se iskreno zahvalujemo in mu voščimo dobro zdravje in še nadaljnje poročanje! Tem čestitkam in tej želji se gotovo pridružujejo vsi njegovi prijatelji, znanci ter bralci.

#### Čestitke Vinku Levstiku—

Slovenski hotelir Vinko Levstik iz Gorice je 13. t.m. obhajal pomemben življenjski jubilej. Prijatelji mu ob tej priložnosti želijo veliko zdravja, čestitke se pridružujemo tudi vsi pri AD, saj je g. Levstik naš dolgoletni naročnik in nam pogotoma pošilja preko faksa članke iz slovenskih listov. G. Levstik je postavil temelje kar štirim hotelom, tri v Rimu (Bled, Daniela in Emoña, v Gorici pa Palace Hotel).

#### Spominski dar—

Ga. Dorothy Gruntar, Denver, Colo., je darovala \$30 v podporo našemu listu, v spomin na pok. moža R. Gruntarja. Hvala lepa.

#### V tiskovni sklad—

G. Frank Urankar, Richmond Hts., Ohio, je daroval \$20 v podporo AD. Isto vsoto je daroval tudi g. Romano Vitulich, Wickliffe, O. Obema darovalcema se najlepše zahvalimo.

#### Festival na E. 185 cesti—

Od srede do nedelje poteka vsakoletni festival na E. 185 cesti. Med sporedom bodo nastopile tudi razne slovenske skupine in godbe.



Na tradicionalnem pikniku Slovenske izseljske matice, zadnja leta imenovano "Srečanje v moji deželi", ki je bil 5. julija v Ribnici na Dolenjskem, je bil tudi škof dr. Franc Rode. Maševal je v ribniški župnijski cerkvi sv. Štefana dopoldne, nato pa imel nagovor za zbrane številne rojake iz vsega sveta na pikniku popoldne. Precej je nagajal dež, kot je razvidno iz fotografije. Po nekaj letih v Ribnici, menda bodo imeli piknik drugo leto kje drugje.













